Statuts

du 5 mai 2025

de l'Institut de plurilinguisme

Le Conseil de faculté de la Faculté des lettres et des sciences humaines et le Conseil de faculté constitutif de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation

Vu l'article 47 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les articles 98 et 99 des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu les articles 3 al. 2 5ème tiret et 9 let. d des Statuts du 8 mars 2018 de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg ;

Vu les articles 4 al. 2 1er tiret et 10 let. e des Statuts du 6 juin 2024 de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation ;

Considérant :

Le regroupement de la Haute Ecole pédagogique de Fribourg et de l'Université de Fribourg et l'abrogation des Statuts de l'Institut de plurilinguisme du 17 avril 2008, qui ont été adoptés ensemble par l'Université de Fribourg et la Haute Ecole pédagogique de Fribourg ;

la Fondation pour la Recherche et le Développement du Plurilinguisme ainsi que la convention entre cette Fondation et l'Université de Fribourg établissant la création d'un Institut de plurilinguisme ;

Décident :

Statuten

vom 5. Mai 2025

des Instituts für Mehrsprachigkeit

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät und der Gründungsfakultätsrat der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften

gestützt auf Artikel 47 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Artikel 98 und 99 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf die Artikel 3 Abs. 2 Spiegelstrich 5 und Art. 9 Bst. d der Statuten vom 8. März 2018 der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg;

gestützt auf die Artikel 4 Abs. 2 Spiegelstrich 1 und 10 Bst. e der Statuten vom 6. Juni 2024 der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften;

In Erwägung:

der Zusammenführung der Pädagogischen Hochschule Freiburg und der Universität Freiburg und der Aufhebung der Statuten des Instituts für Mehrsprachigkeit vom 17. April 2008, die gemeinsam von der Universität Freiburg und der Pädagogischen Hochschule Freiburg beschlossen worden sind;

der Stiftung für die Forschung und die Entwicklung der Mehrsprachigkeit sowie der Vereinbarung zwischen dieser Stiftung und der Universität Freiburg über die Errichtung eines Instituts für Mehrsprachigkeit;

beschliessen:

A. STATUT JURIDIQUE, BUT ET TÂCHES

Art. 1 Statut juridique et langues

[1] L'Institut de plurilinguisme (ci-après « l'Institut ») est un institut interfacultaire de la Faculté des lettres et des sciences humaines et de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation.
[2] L'Institut de plurilinguisme est un institut au sens de l'art. 98 des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg.
[3] L'Institut est bilingue (français/ allemand).

Art. 2 But

[1] L'Institut a pour but de promouvoir l'enseignement et la recherche scientifique dans le domaine du plurilinguisme. Un accent particulier est mis sur la coopération interdisciplinaire.
[2] L'Institut collabore, dans la mesure de ses possibilités, avec d'autres universités et institutions en Suisse et à l'étranger.

[3] Dans la mesure de ses possibilités, l'Institut est à la disposition des personnes intéressées pour fournir renseignements, informations et services en matière de plurilinguisme.

Art. 3 Tâches

L'Institut accomplit les tâches prévues dans les présents statuts et exécute les décisions du conseil de l'Institut. Il a notamment les tâches suivantes :
a) il conduit des projets de recherche dans le domaine du plurilinguisme, entre autre par acquisition de fonds tiers ;

b) il contribue à l'enseignement (Bachelor, Master, Doctorat) de l'Université de Fribourg dans ce domaine ;
c) il entretient des collaborations avec les divers acteurs impliqués dans ce domaine au niveau régional, national et international ;
d) il diffuse les connaissances acquises sous

A. RECHTLICHE STELLUNG, ZWECK UND AUFGABEN

Art. 1 Rechtsstellung und Sprache

[1] Das Institut für Mehrsprachigkeit (nachfolgend: «Institut») ist ein interfakultäres Institut der Philosophischen Fakultät und der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften.
[2] Das Institut für Mehrsprachigkeit ist ein Institut im Sinne von Art. 98 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg.
[3] Das Institut wird zweisprachig (deutsch/ französisch) geführt.

Art. 2 Zweck

[1] Das Institut dient der Förderung der Lehre und der wissenschaftlichen Forschung im Bereich der Mehrsprachigkeit. Besonderer Wert wird auf die interdisziplinäre Zusammenarbeit gelegt.
[2] Das Institut pflegt im Rahmen seiner Möglichkeiten die Zusammenarbeit mit anderen Universitäten und Institutionen im In- und Ausland.
[3] Das Institut dient im Rahmen seiner Möglichkeiten interessierten Kreisen als Auskunfts-, Informations- und Dienstleistungsstelle für Fragen aus dem Bereich der Mehrsprachigkeit.

Art. 3 Aufgaben

Das Institut erfüllt die in diesen Statuten und in den Beschlüssen des Institutsrats vorgesehenen Aufgaben. Es hat namentlich folgende Aufgaben:
a) es führt Forschungsprojekte im Bereich der Mehrsprachigkeit durch, unter anderem auch mittels der Gewinnung von Drittmitteln;
b) es trägt zur Lehre (Bachelor, Master, Doktorat) in diesem Bereich an der Universität Freiburg bei;
c) es pflegt die Zusammenarbeit mit den verschiedenen Akteuren auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene in diesem Bereich;
d) es verbreitet die erworbenen Kenntnisse

une forme appropriée dans les milieux scientifiques et dans la société ;
e) il organise des colloques et des séminaires scientifiques et se consacre à la formation continue ;
f) il offre, dans la mesure de ses possibilités, des prestations de service pour des tiers ;
g) il gère – en lien avec d'autres institutions suisses – un centre de documentation et d'information.

in Wissenschaft und Gesellschaft in geeigneter Form;
e) es organisiert wissenschaftliche Kolloquien und Seminare sowie Weiterbildungsveranstaltungen;
f) es erbringt im Rahmen seiner Möglichkeiten Dienstleistungen für Dritte;
g) es unterhält – in Zusammenarbeit mit anderen schweizerischen Institutionen – ein Dokumentations- und Informationszentrum.

B. ORGANISATION

Art. 4 Organes

[1] Les organes de l'Institut sont :
a) le conseil de l'Institut (art. 5 et 6) ;
b) la direction (art. 7) ;
c) le directeur ou la directrice (art. 8) ;
d) le directeur administratif ou la directrice administrative (art. 9).
[2] Le conseil de l'Institut peut créer d'autres organes spécifiques, en particulier un conseil scientifique (art. 10).

B. ORGANISATION

Art. 4 Organe

[1] Organe des Instituts sind:
a) der Institutsrat (Art. 5 und 6);
b) die Direktion (Art. 7);
c) die Direktorin oder der Direktor (Art. 8);
d) die geschäftsführende Direktorin oder der geschäftsführende Direktor (Art. 9).
[2] Der Institutsrat kann weitere fachspezifische Einrichtungen schaffen, insbesondere einen wissenschaftlichen Beirat (Art. 10).

Art. 5 Structure et élection du conseil d'Institut

[1] Le conseil de l'Institut se compose :
a) de deux professeur-e-s de la Faculté des lettres et des sciences humaines n'appartenant pas au conseil de direction ;
b) d'un-e à deux professeur-e-s de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation n'appartenant pas au conseil de direction ;
c) d'un représentant ou d'une représentante du Rectorat ;
d) d'un représentant ou d'une représentante des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de l'une ou l'autre des deux facultés impliquées ;
e) d'un représentant ou d'une représentante des étudiants et étudiantes ainsi que des auditeurs et auditrices de l'une ou l'autre des deux facultés impliquées ;

Art. 5 Zusammensetzung und Wahl des Institutsrats

[1] Der Institutsrat besteht aus:
a) zwei Professorinnen oder Professoren der Philosophischen Fakultät, die nicht dem Direktionsrat angehören;
b) ein bis zwei Professorinnen oder Professoren der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften, die nicht dem Direktionsrat angehören;
c) einer Vertreterin oder einem Vertreter des Rektorats;
d) einer Vertreterin oder einem Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus einer der beiden beteiligten Fakultäten;
e) einer Vertreterin oder einem Vertreter der Studierenden sowie der Hörer und Hörerinnen aus einer der beiden beteiligten Fakultäten;

f) d'un représentant ou d'une représentante du personnel administratif et technique de l'une ou l'autre des deux facultés impliquées ;
g) des membres de la direction.

[2] Les membres professoraux sont nommé-e-s par leur faculté respective.

[3] Les représentants et représentantes selon Art. 5 al. 1 let. d-f sont élu-e-s par les organes compétents du corps respectif. Ils ou elles ont voix délibérative dans toutes les affaires du conseil de l'Institut.

[4] La durée du mandat des professeur-e-s, du représentant ou de la représentante des collaborateurs et collaboratrices scientifiques et du représentant ou de la représentante du personnel administratif et technique est de quatre ans. La durée du mandat du représentant ou de la représentante des étudiants et étudiantes ainsi que des auditeurs et auditrices est de deux ans. Le renouvellement du mandat est possible.

[5] Le conseil de l'Institut désigne parmi ses membres un président ou une présidente et un vice-président ou une vice-présidente.

[6] Les membres de la direction ont voix consultative au conseil d'Institut.

Art. 6 Compétences du conseil de l'Institut et décisions

[1] Le conseil de l'Institut planifie et détermine dans les grandes lignes l'activité de l'Institut et en assure le contrôle.

[2] Sous réserve des compétences des autorités universitaires, le conseil de l'Institut a en particulier les tâches suivantes :

a) il prend les décisions stratégiques concernant les orientations et les activités de l'Institut ;
b) il adopte les règlements de l'Institut ;
c) il approuve le budget, les comptes et le rapport annuel ;
d) il donne son accord aux contrats de coopération avec d'autres institutions conclus au nom de l'Institut ;
e) il élit le président ou la présidente et le

f) einer Vertreterin oder einem Vertreter des administrativen und technischen Personals aus einer der beiden beteiligten Fakultäten;
g) den Mitgliedern der Direktion.

[2] Die professoralen Mitglieder des Institutsrats werden von ihren jeweiligen Fakultäten bestimmt.

[3] Die Vertreterinnen und Vertreter gemäss Art. 5 Abs. 1 Bst. d-f werden von den zuständigen Organen der jeweiligen Körperschaft bestimmt. Sie sind in allen Geschäften des Institutsrats stimmberechtigt.

[4] Die Amtszeit der Professorinnen und Professoren, der Vertreterin oder des Vertreters der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Vertreterin oder des Vertreters des administrativen und technischen Personals beträgt vier Jahre. Die Amtszeit der Vertreterin oder des Vertreters der Studierenden sowie der Hörer und Hörerinnen beträgt zwei Jahre. Die Wiederwahl ist möglich.

[5] Der Institutsrat wählt aus seiner Mitte eine Präsidentin oder einen Präsidenten sowie eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten.

[6] Die Mitglieder der Direktion haben im Institutsrat beratende Stimme.

Art. 6 Kompetenzen des Institutsrats und Beschlussfassung

[1] Der Institutsrat plant und bestimmt in den Grundzügen die Tätigkeit des Instituts und kontrolliert diese.

[2] Dem Institutsrat stehen unter Vorbehalt der Zuständigkeiten der universitären Behörden insbesondere folgende Kompetenzen zu:

a) die strategischen Entscheidungen über die Ausrichtung und die Tätigkeiten des Instituts;
b) der Erlass der Reglemente des Instituts;
c) die Genehmigung des Budgets, der Rechnung und des Jahresberichts;
d) die Zustimmung zu im Namen des Instituts abgeschlossenen Kooperationsverträgen mit anderen Institutionen;
e) die Wahl der Präsidentin oder des

vice-président ou la vice-présidente ;

f) il propose et élit la direction ;

g) il élit le directeur ou la directrice ;

h) il décide de la création d'un conseil scientifique et désigne ses membres.

[3] Le conseil de l'Institut se réunit en règle générale une fois par semestre ou quand au moins trois membres le demandent.
[4] Le conseil de l'Institut est compétent pour prendre des décisions, si la moitié de ses membres avec voix délibérative est présente.
[5] Il prend ses décisions à la majorité absolue des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, le président ou la présidente tranche.

Art. 7 La direction

[1] La direction se compose de trois à quatre professeur-e-s issu-e-s des facultés impliquées dans l'Institut et du directeur administratif ou de la directrice administrative. Au moins un ou une professeur-e de la Faculté des lettres et des sciences humaines et au moins un ou une professeur-e de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation sont membres de la direction.
[2] La direction est élue pour trois ans. Une réélection est possible.

[3] La direction dirige l'Institut tant sur le plan scientifique qu'administratif. Elle a en particulier les tâches suivantes :

a) elle établit, à l'intention du conseil de l'Institut, le programme de travail, le budget, les comptes et le rapport annuel ;
b) elle propose, aux services concernés, l'engagement des collaborateurs et collaboratrices de l'Institut ;

c) elle exécute les décisions du conseil d'Institut ;
d) elle décide de l'acception de mandats ;

e) elle conclut des contrats au nom de

Präsidenten sowie der Vizepräsidentin oder des Vizepräsidenten;
f) der Vorschlag und die Wahl der Direktion;
g) die Wahl der Direktorin oder des Direktors;
h) die Entscheidung über die Einrichtung eines wissenschaftlichen Beirats und die Wahl seiner Mitglieder.
[3] Der Institutsrat tagt in der Regel einmal pro Semester oder wenn mindestens drei Mitglieder es verlangen.
[4] Der Institutsrat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte seiner Mitglieder mit beschliessender Stimme anwesend sind.

[5] Er trifft seine Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Präsidentin oder der Präsident.

Art. 7 Direktion

[1] Die Direktion besteht aus drei bis vier Professorinnen oder Professoren aus den am Institut beteiligten Fakultäten und der geschäftsführenden Direktorin oder dem geschäftsführenden Direktor. Dabei stammt mindestens je eine Professorin oder ein Professor aus der Philosophischen Fakultät und der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften.

[2] Die Direktion wird für eine Dauer von drei Jahren gewählt; eine Wiederwahl ist möglich.
[3] Die Direktion leitet das Institut in wissenschaftlicher und administrativer Hinsicht. Sie nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:
a) Erarbeitung des Arbeitsprogramms, des Budgets, der Rechnung und des Jahresberichts zuhanden des Institutsrats;
b) Vorschlag, zuhanden der zuständigen Stellen, zur Anstellung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Instituts;
c) Ausführung der Beschlüsse des Institutsrats;
d) Entscheidung über die Entgegennahme von Aufträgen;
e) Abschluss von Verträgen im Namen des

l'Institut (cf. art. 11), sous réserve des compétences du conseil de l'Institut.

[4] Les membres de la direction contribuent à l'acquisition de fonds tiers, afin d'assurer le bon fonctionnement de l'Institut.

[5] En cas de désaccord persistant ou lors d'égalité des voix au sein de la direction, l'affaire est portée pour décision devant le conseil de l'Institut.

Instituts (vgl. Art. 11) unter Vorbehalt der Kompetenzen des Institutsrats.

[4] Die Mitglieder der Direktion tragen zur Beschaffung von Drittmitteln bei, um das Funktionieren des Instituts zu gewährleisten.

[5] Bei dauerhaften Meinungsverschiedenheiten oder bei Stimmengleichheit innerhalb der Direktion wird die Angelegenheit dem Institutsrat zur Entscheidung vorgelegt.

Art. 8 Le Directeur ou la Directrice

[1] Le directeur ou la directrice est élu-e sur proposition de la direction, parmi le cercle des professeur-e-s membres de la direction. Il ou elle est élu-e pour trois ans par le conseil de l'Institut. Une réélection est possible.

[2] Il ou elle représente l'Institut à l'extérieur et dirige les séances de la direction.

Art. 8 Die Direktorin oder der Direktor

[1] Die Direktorin oder der Direktor wird auf Vorschlag der Direktion aus dem Kreis der professoralen Mitglieder der Direktion vom Institutsrat für drei Jahre gewählt. Wiederwahl ist zulässig.

[2] Sie oder er vertritt das Institut nach aussen und leitet die Sitzungen der Direktion.

Art. 9 Le directeur administratif ou la directrice administrative

Le directeur administratif ou la directrice administrative est chargé-e d'administrer l'Institut et de soutenir le directeur ou la directrice dans ses activités. Il ou elle assure la présence de l'Institut dans les réseaux nationaux et internationaux.

Art. 9 Die geschäftsführende Direktorin oder der geschäftsführende Direktor

Die geschäftsführende Direktorin oder der geschäftsführende Direktor nimmt die laufenden Verwaltungsaufgaben des Instituts wahr, unterstützt die Direktorin oder den Direktor bei der Wahrnehmung ihrer oder seiner Aufgaben und stellt die Präsenz des Instituts in den nationalen und internationalen Netzwerken sicher.

Art. 10 Conseil scientifique

[1] Le conseil de l'Institut peut décider de la création d'un conseil scientifique.

[2] Le conseil scientifique est composé d'au moins trois membres. La durée du mandat est de 6 ans. Le renouvellement du mandat est possible.

Art. 10 Wissenschaftlicher Beirat

[1] Der Institutsrat kann die Einrichtung eines wissenschaftlichen Beirats beschliessen.

[2] Der wissenschaftliche Beirat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Die Amtszeit beträgt sechs Jahre. Die Wiederwahl ist möglich.

C. Relations extérieures

C. Aussenbeziehungen

Art. 11 Conclusion de contrats

[1] L'Institut est autorisé à conclure des contrats.

[2] Les contrats de coopération avec d'autres institutions et ceux qui touchent à des intérêts généraux de l'Université sont signés

Art. 11 Vertragsschlussbefugnis

[1] Das Institut ist befugt, Verträge abzuschliessen.

[2] Kooperationsverträge mit anderen Institutionen sowie Verträge, welche die allgemeinen Interessen der Universität

par le Recteur ou la Rectrice.

berühren, unterzeichnet die Rektorin oder der Rektor.

D. PERSONNEL, FINANCES ET LOCAUX

D. PERSONAL, FINANZEN UND RÄUME

Art. 12 Collaborateurs et collaboratrices

[1] Les collaborateurs et collaboratrices de l'Institut sont subordonné-e-s au directeur ou à la directrice.
[2] Sur décision de la direction, ils ou elles peuvent être subordonné-e-s à un autre membre de la direction.

Art. 12 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

[1] Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Instituts sind der Direktorin oder dem Direktor unterstellt.
[2] Durch Beschluss der Direktion können sie einem anderen Mitglied der Direktion unterstellt werden.

Art. 13 Finances

[1] L'Institut est financé par des fonds tiers.

[2] Le financement des postes des professeur-e-s en charge de l'Institut est assuré par le budget de l'Université.

[3] Les fonds tiers sont gérés par le service financier de l'Université.
[4] Un contrôle annuel des comptes est établi conformément aux dispositions légales applicables.
[5] Le conseil de l'Institut peut, sur proposition de la direction, établir un règlement financier, dans lequel des directives internes et des principes généraux concernant l'acquisition et l'utilisation des moyens financiers, en particulier les fonds tiers, seront formulés.

Art. 13 Finanzen

[1] Das Institut wird durch Drittmittel finanziert.
[2] Die Finanzierung der Stellen der Professorinnen und Professoren des Instituts wird durch das Budget der Universität sichergestellt.
[3] Die Drittmittel werden durch den Finanzdienst der Universität verwaltet.
[4] Es erfolgt eine jährliche Rechnungskontrolle nach den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.
[5] Auf Vorschlag der Direktion kann der Institutsrat ein Finanzreglement erlassen, in dem interne Richtlinien und Grundsätze über die Beschaffung und Verwendung der Finanzmittel, insbesondere der Drittmittel, des Instituts formuliert werden.

Art. 14 Locaux et infrastructures

L'Université de Fribourg met à la disposition de l'Institut les locaux et les infrastructures, y compris les moyens informatiques, nécessaires.

Art. 14 Räumlichkeiten und Infrastruktur

Die Universität Freiburg stellt dem Institut die notwendigen Räumlichkeiten und Infrastrukturen, inkl. der Informatikmittel, zur Verfügung.

E. DISPOSITIONS FINALES

E. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 15 Modification des statuts

Les présents statuts peuvent être modifiés sur proposition de la Faculté des lettres et des sciences humaines, de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation, du Rectorat de l'Université de Fribourg ou

Art. 15 Modifikation der Statuten

Diese Statuten können auf Vorschlag der Philosophischen Fakultät, der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften, des Rektorats der Universität Freiburg oder des Institutsrats modifiziert werden.

du conseil de l'Institut.

Art. 16 Entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur le 1er août 2025.

Adoptés par :
- le Conseil de faculté constitutif de la Faculté des sciences de l'éducation et de la formation le 13 mars 2025 ;
- le Conseil de faculté de la Faculté des lettres et des sciences humaines le 05 mai 2025.

Approuvés par le Rectorat de l'Université de Fribourg, le 12 mai 2025.

Approuvés par le Sénat de l'Université de Fribourg le 1er juillet 2025.

Art. 16 Inkrafttreten

Diese Statuten treten am 1. August 2025 in Kraft.

Angenommen durch:
- den Gründungsfakultätsrat der Fakultät für Erziehungs- und Bildungswissenschaften am 13. März 2025;
- den Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät am 05. Mai 2025.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 12. Mai 2025.

Genehmigt durch den Senat der Universität am 1. Juli 2025.